

# L'ORPAILLEUR

Juillet 1999

5000 exemplaires  
Distribution gratuite  
dans les quartiers  
d'Aire-Le Lignon  
et les Libellules  
(et par la poste)



2

Editorial

3

Conseil de quartier  
c'est parti!

4

Association des  
Parents d'Élèves  
du Lignon

5

Le réseau solidarité

6

Opinions-impressions

7

Activités d'été

8

Concours photo  
Fête de quartier

# C'est les vacances!



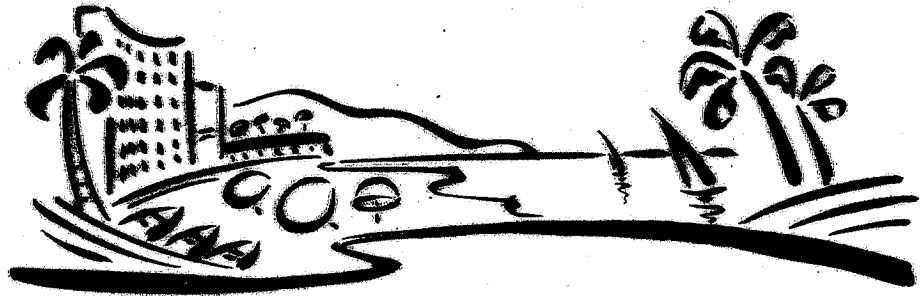
## L'ETE DE VOS ENFANTS, PETITS ET GRANDS.....

L'été est là, les vacances aussi. Dans ce numéro, nous avons réuni toutes les activités proposées aux enfants et aux jeunes dans les maisons de quartier, centres de loisirs et jardins robinsons de la commune. Ceci pour vous informer et vous dire que les vacances dans son quartier ne sont pas synonymes d'ennui pour les enfants, complications pour les parents qui travaillent. Chaque lieu a ainsi le souci de proposer une large palette d'activités pour les petits et les grands. Centres aérés, accueils libres, camps, animations, rencontres, il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses. Ces activités sont encadrées par des professionnels et des équipes de moniteurs formés, et elles sont largement subventionnées par la commune. C'est le reflet d'une volonté partagée de couvrir les besoins du plus grand nombre d'enfants en matière de loisirs pendant cette longue période de congé. C'est aussi offrir à vos enfants des moments où l'accent est mis sur la qualité de la vie en collectivité, l'épanouissement à travers les relations et le contact avec la nature. Alors n'hésitez pas à vous renseigner.

Vous trouverez également dans ces lignes la création du conseil de quartier que nous accueillons avec joie. En effet, nous nous réjouissons d'offrir les pages de ce journal à ce nouvel organe et les buts qu'il poursuit. Divers chantiers démarrent, l'Orpailleur sera le moyen de vous informer de leur développement. Chacun peut se joindre en tout temps à l'un ou l'autre de ces divers projets. Nous leur souhaitons bonne route.

Bon été à toutes et à tous!

*Le Comité et  
l'équipe d'animation*



### PETITE ANNONCE-PETITE ANNONCE-PETITE ANNONCE

La commission de l'assemblée des délégués pour les casiers CORE Lignon est à la recherche de casiers pour les élèves si vous voulez vous débarrasser de vieux casiers qui ne vous sont plus utiles contactez Céline, Ryan, Elisabete, Osvaldo au no de tél. 796'41'11 (cycle du Renard)

### INFOS-ADOS-INFOS-ADOS-INFOS-ADOS-INFOS-ADOS

Suite aux tensions survenues récemment à la Maison des Jeunes la Carambole, qui ont engendré la fermeture momentanée de l'accueil, nous proposons une rencontre :

## le mardi 29 juin à 18 heures

à la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon, 12 ch. N. Bogueret avec toutes celles et ceux qui souhaitent faire part de leurs questions à propos de l'animation des jeunes dans le quartier et apporter des idées pour l'élaboration de nouveaux projets.

La Maison de quartier d'Aire-le-Lignon est une association sans but lucratif ouverte à toutes les personnes intéressées. Elle est rattachée à la Fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle (FAS'e). Les activités développées s'inscrivent dans le cadre des orientations de la Charte cantonale des centres. Son action est rendue possible grâce aux subventions cantonales et à celles de la Commune de Vernier

**L'ORPAILLEUR**

N° 55  
Juillet 1999

Journal de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Collectif rédactionnel: Eduardo P. Herrera,  
Dominique Chautems-Leurs, Katia Muster,  
Maryse Guignard, Anthony Azouz  
Relecture: Lotti Morand

avec la collaboration de l'Atelier «Signature»  
112, rue de Lyon - 1203 Genève - Téléphone: 345 65 58 - Fax: 345 65 66

Mise en page et impression:

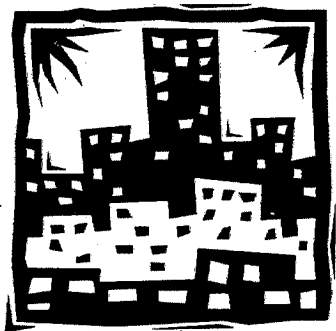
Imprimerie du CACHOT - 75, Ancienne-Route - 1218 Grand-Saconnex  
Téléphone: 798 07 51 - Fax: 788 03 51

Le secrétariat de la MQAL

est ouvert du lundi au vendredi  
de 14 h à 19 h

12bis, ch. Nicolas-Bogueret 1219 Le Lignon (Genève)

Permanence téléphonique dès 15 h 30, tél. 022 / 796 92 66



# Conseil de quartier : c'est parti !

L'idée d'un Conseil de Quartier est née au printemps 96, autour de problèmes de violence dans le quartier. Nous savons que la violence et les déprédations coûtent cher à la société, non seulement sous leurs aspects financiers, mais aussi en matière de qualité de vie. Des associations et des institutions du quartier se sont réunies pour réfléchir sur des solutions susceptibles de pallier à ces problèmes. De là est né le Collectif Mieux-Vivre à Aire-Le Lignon, et l'idée d'organiser une fête qui a eu lieu les 25 et 26 avril 1998, autour du Centre Commercial et de la place du Lignon. A cette occasion fut présentée aux habitants la Charte Mieux-Vivre à Aire-Le Lignon et des débats furent organisés autour du thème : comment vivre au Lignon sans la violence ?

En juin 1998, un projet fut élaboré par une cinquantaine de personnes, à savoir :

- créer un lieu pour les habitants, où ils peuvent venir exprimer leurs demandes, leurs besoins
- mettre en place un espace de circulation de la parole, un Conseil de Quartier, lequel peut être un moyen pour résoudre ensemble les conflits et le mal de vivre

Le 22 mars de cette année, a eu lieu l'assemblée constituante du Conseil

de Quartier, ce qui signifie que sous le nom de «Collectif Mieux-Vivre à Aire-Le Lignon», existe une association sans but lucratif, qui a élu un Bureau composé de cinq membres, Brigitte Loufir, Carmela Lamicela, Michel Monod, Anthony Azouz ainsi qu'un membre à élire. Pour aller dans le sens d'une meilleure qualité de vie au Lignon, le but du Collectif Mieux-Vivre est de permettre à des projets collectifs et individuels de se développer, par et pour les habitants du Lignon de tous âges et toutes nationalités.

Plusieurs projets sont en cours actuellement :

### Projet «local musique»

Les jeunes de notre quartier ont une demande bien spécifique : ils voudraient pouvoir disposer d'un local dans lequel ils pourraient jouer de la musique jusqu'à tard dans la nuit. Lors de notre dernière réunion, des suggestions et des pistes de recherche pour trouver un tel local ont été avancées, et un groupe est actuellement entrain de travailler sur ce projet.

### Projet «toit»

Par projet "toit", il faut entendre une partie du projet mentionné plus haut : trouver un lieu d'expression des demandes que les habitants pourraient formuler.

A l'heure actuelle, nous sommes en relation avec la mairie de Vernier, laquelle peut mettre à disposition du Collectif Mieux-Vivre un bureau dans la maison du Vieux-Lignon. Nous sommes encore en pourparlers avec la mairie pour que cette solution aboutisse le plus rapidement possible, et nous avons bon espoir que nous pourrions disposer de ce lieu dès la prochaine rentrée scolaire, ou même avant cette date, si tout va bien.

### Projet «Média»

Le projet "média" vise deux objectifs : comment diffuser l'information et faire connaître les travaux du Conseil de Quartier et donner la possibilité à des habitants de s'exprimer par l'écriture. Par ailleurs, des démarches sont en cours pour que le Collectif puisse disposer, au Centre Commercial du Lignon, d'un panneau d'information.

Habitantes et habitants, si vous souhaitez vous joindre à l'aventure du Conseil de Quartier, si vous avez soit des envies, soit du temps, ou des propositions à faire, nous vous invitons à nous téléphoner, nous écrire ou même (encore mieux !) nous rendre visite à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon, 12 bis chemin Nicolas Bogueret, 1219 Aire - tel. 796.92.66 fax 970.06.91.

*Brigitte Laoufir, coordinatrice*

**Prochaine réunion  
du conseil de quartier  
le mercredi 30 juin à 20 heures  
à la maison de quartier**

# Association des Parents d'Élèves du Lignon

L'Association des Parents d'Élèves du Lignon regroupe actuellement une soixantaine de membres qui se répartissent dans trois catégories :

- 1) comité (10),
- 2) commissions de travail,
- 3) membres cotisants.

Les commissions abordent de façon pragmatique et dynamique des préoccupations qui visent à l'amélioration du cadre de vie autour de l'école et des enfants dans la cité. Chaque membre peut proposer un axe de travail en fonction de questions auxquelles il souhaiterait voir naître des solutions. Les thèmes qui ont été abordés récemment traitaient des problèmes de violence et de sécurité, des chiens dans le quartier, des parcs de jeux et des préaux. Il y a également une commission qui s'occupe des fêtes (Escalade, promotions, etc...). L'ASPEL est en contact avec diverses associations du quartier qui travaillent avec les enfants, la Maison de quartier, le Jardin Robinson. Elle a également participé aux débats et discussions qui ont eu lieu dans le cadre du « Mieux-Vivre » à Aire-Le Lignon, adhéré à la Charte visant à améliorer les relations et les liens entre tous les habitants et à prévenir la violence.

## Les divers projets

### Fête de fin d'année

pour le 29 juin, une grande fête est organisée en collaboration avec les enseignants, avec des stands pour les tout petits et les plus grands : goûter, jeux, stands saucisses, buvette, etc...

### Chiens

dès ce mardi 8 juin, l'on peut voir au centre commercial du Lignon, une exposition relative à des panneaux pour les chiens. Les dessins de ces

panneaux ont été faits par des enfants suite à une réflexion qu'ils ont menées à l'école et au Jardin Robinson du Lignon.

Les buts de cette démarche visent à :

- limiter les souillures d'animaux aux abords des préaux, terrains de jeux
- sensibiliser les propriétaires de chiens à cette question
- remettre des panneaux à divers endroits de la cité

Pour ce projet, l'ASPEL a été soutenue par le Comité central de l'association des Propriétaires du Lignon. Avec son accord, un chemin a été aménagé à la hauteur du no 24, en direction du Nant des Grebattes. D'autres espaces de promenades pour les chiens sont sensés voir le jour. Un rappel de règlement se fait dans chaque allée.

### Parcs et Jeux

Suite au constat fait sur l'état des jeux à disposition actuellement dans la cité : vétustes, rudimentaires et très éparpillés, l'ASPEL a développé un projet autour de l'idée de centraliser les jeux et de créer des espaces de jeux qui seraient aussi des lieux de rencontres conviviaux pour les adultes. Une proposition a été élaborée sur deux espaces, un regroupant des jeux pour les petits jusqu'à 6 ans, un autre pour des enfants de 6 à 12 ans, qui se trouveront près des écoles.

Cette proposition chiffrée et calibrée a reçu un très bon accueil auprès du Comité central. Des démarches sont faites par la présidence auprès de la commune car sa participation est souhaitée.

Ces places de jeux sont donc en voie de concrétisation. La première étape

qui concerne les jeux pour les petits pourrait démarrer cet été, et la seconde devrait se réaliser l'année prochaine.

L'ASPEL a également établi des contacts avec des jeunes de la Carambole pour la création d'un espace pour les adolescents, voire un skateparc. Des jeunes se sont penchés sur ce projet afin de dessiner et de chiffrer une telle réalisation. Cette démarche, qui semble plus délicate à réaliser, est actuellement en attente.

### Sécurité

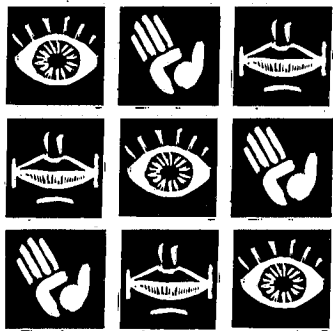
La commission traitant de la sécurité a travaillé à la réalisation de l'aménagement, par la Commune, de la traversée de la route devant la piscine. Le lieu du passage pour piétons et l'ilôt de verdure au milieu de la route, semblent convenir à tous, habitants et enseignants.

La préoccupation actuelle se situe autour de la circulation sur le patio, devant les églises.

Comme on peut le constater, l'ASPEL fourmille de projets et d'énergie pour les réaliser. Néanmoins, comme chacun le sait, l'investissement bénévole nécessite que de nouvelles forces rejoignent les anciennes. Aussi, les nouveaux membres, les nouvelles idées sont les bienvenus. Chaque fin d'année se pose la question de ce qui va se faire et se poursuivre l'an prochain et les ressources nouvelles permettent d'aller de l'avant. Chacun, chacune, concerné par la qualité de vie des enfants dans le quartier est ainsi invité à rejoindre l'association.

Contact : C.P. 277 - 1219 Le Lignon

*Dominique Chautems Leurs*



## Le réseau solidarité garde, transporte, traduit...

Valérie Zequiri est née au Lignon. Elle aime son quartier et ses habitants.

Depuis un peu plus de 2 ans, c'est-à-dire depuis sa création, elle fait partie d'un réseau-solidarité au service de tous les résidents du Lignon et même de ceux de Vernier.

Ce réseau, avec l'aval de la mairie et l'appui d'une assistante sociale, rend de multiples services à qui les demande. Ces services vont de la garde d'enfants, régulièrement ou occasionnellement, du transport de personnes âgées ou handicapées qui doivent se rendre chez un médecin, un dentiste ou à tout autre rendez-vous important, à diverses traductions.

Valérie a appris l'albanais depuis son mariage et elle est particulièrement sollicitée comme interprète auprès des maîtresses d'école et des enfants qui arrivent du Kosovo, ou pour les parents qui doivent entreprendre des démarches administratives. Elle assiste les mères ne parlant pas encore français lors d'accouchements, de visites chez les médecins, etc. Son mari, qui vient du Kosovo, participe au réseau dans diverses démarches et accompagne des voisins chez le médecin, lorsque son travail lui en laisse le loisir.

Huit personnes s'activent dans ce réseau. L'une d'elle reçoit tous les appels et les dispatche en fonction des services demandés. Six femmes et deux hommes très disponibles sont à l'écoute des besoins du quartier.

Les membres du réseau se réunissent une fois par mois à la

paroisse protestante. Ils échangent leurs expériences, parlent des problèmes rencontrés, s'entraident, et étudient la situation de chacun sans jamais citer les noms.

«J'ai énormément d'amis sur lesquels je peux compter en tout temps, ce que j'apprécie énormément, s'exclame Valérie. Je me suis dit que les habitants d'une grande cité ne se connaissent souvent pas et ne savent pas sur qui s'appuyer en cas de besoin. Je trouve cela vraiment dommage. On rend service pour le plaisir, mais trop souvent les gens se méfient et croient qu'ils devront rendre quelque chose. Alors, ils sortent le porte-monnaie.»

Il est vrai qu'on a l'habitude de tout payer et parfois il est difficile d'imaginer qu'on puisse nous aider sans attendre quoi que ce soit en retour.

Mais la confiance commence à venir, lentement, les personnes aidées parlent du réseau autour d'elles et conseillent à leurs voisins d'appeler en cas de besoin.

«Nous essayons aussi d'encourager des personnes seules à venir aux réunions pour parler avec elles. Si elles ne veulent pas voir tous les participants du réseau en même temps, on se propose d'aller chez elles, mais... il faut du temps pour se faire accepter et on ne veut en aucun cas aider les gens malgré eux.»

Les demandes de services sont irrégulières, rares à certaines périodes, plus fréquentes à d'autres. Le bouche à oreille commence à bien fonctionner, les maî-

tresses passent le mot aux parents et apprécient l'existence du réseau. Lorsqu'un enfant est malade et que la crèche ou l'école ne peut le garder, la maîtresse téléphone aux parents pour leur demander la permission de le placer au sein du réseau et on l'emmène chez une maman de jour.

Valérie a 4 enfants âgés de 5 à 12 ans, et ne se déplace donc pas à domicile, mais elle accueille plusieurs autres gosses régulièrement.

«Nous présentons notre action comme un dépannage en cas d'imprévu. Un jour, une personne âgée nous a appelé pour dépanner sa machine à laver, ce n'est pas dans nos cordes, mais le fils d'un membre du réseau a pu le faire le soir après son travail. C'était bien sympathique, mais ce n'est pas notre créneau. Nous pouvons éventuellement envoyer nos maris le soir pour déplacer un meuble chez une personne âgée, mais nous ne sommes pas des dépanneuses-bricoleuses.»

A ce jour, l'équipe n'a fait que des expériences positives et recevra avec plaisir autant les demandes d'aide, que les offres de devenir membres du réseau.

*Michèle Perrier et*

*Caterina Giamboi Logoteta*

*Atelier Signature*

### Si vous êtes intéressés

Mme Tabani: tél. 797 00 27  
accueille les téléphones

Opinions-Impressions-Opinions-Impressions-Opinions-Impressions-Opinions-Impressions-

# L'air du temps aux Libellules



La cité des Libellules c'est tout près et c'est en même temps «Très loin». Séparée de sa grande sœur du Lignon par la zone industrielle, cela suffit pour délimiter des territoires et des espaces où la vie s'organise différemment. Nous avons voulu, dans un style micro-trottoir, donner la parole à quelques habitants. Julien et Anthony, jeunes du quartier, se sont faits les porte-paroles de cette intention et leur ont demandé ce qu'ils aimait dans leur quartier, ce qui les dérangeait et ce qu'ils souhaiteraient améliorer.

**Bruno, 7 1/2 ans, élève à l'école primaire, habite les Libellules depuis 2 ans.**

Je vais à l'école et c'est bien. Le soir je m'amuse, je joue au football. J'aime jouer au foot avec mes camarades. Il devrait y avoir des buts de foot dans le préau des petits.

**Gregory, 21 ans, vendeur, habite les Libellules depuis 3 ans.**

Je travaille en ville toute la journée, donc je ne suis à la maison que le soir et ça se passe bien. Les appartements ne sont pas chers et il y a beaucoup de jeunes. C'est cool pour les contacts. Ce qui me dérange le plus, ce sont les nuisances sonores. L'isolation des immeubles est mauvaise et l'on entend tout ce qui se passe chez les uns et les autres.

**Migeotte, personne âgée, retraitée, habite les Libellules depuis 31 ans.**

La vie quotidienne pour moi aux Libellules se déroule plutôt bien. Je m'occupe à promener mon chien et à aider des amies. Les commerçants sont bien gentils, autant le coiffeur que les boulangères et le tabac. Les bus sont pratiques et bien placés.

Une amélioration devrait se faire au niveau de la propreté et des boîtes aux lettres qui sont constamment remplies de publicité.

**Arlette, la quarantaine, sans activité professionnelle, habite les Libellules depuis 1 an.**

Je reste peu dans le quartier, j'occupe mon temps à me promener en ville. Il n'y a rien de positif pour moi aux Libellules, il y a trop de commérages. Il devrait y avoir un bistrot, parce qu'il n'y a rien ici le soir. Donc il n'y a pas de vie de quartier comme par exemple à Carouge.

**Fatima, la quarantaine, mère au foyer, habite les Libellules depuis 8 ans.**

La vie quotidienne se passe bien pour moi ici; je fais des promenades dans les alentours avec mon enfant. L'école se trouve juste à côté et la crèche aussi. Les parcs sont plutôt sympas mais les commerces sont chers. Il faudrait une Migros plus proche et il faudrait que les gens soient plus polis et moins malhonnêtes, par exemple, les toxicomanes. C'est inquiétant pour le développement des enfants.

**Julien, 18 ans, moniteur à la Maison de quartier, habite les Libellules depuis 1 an.**

Ce que j'aime ici, c'est voir des amis, faire des promenades tranquilles, faire de la musique. J'apprécie les parcs, celui des écoles, et c'est bien placé pour mon travail. Il y a pas mal de mes amis dans l'immeuble et les voisins sont tolérants pour la musique. Les petits commerces dépannent surtout, comme la station service qui est ouverte jusqu'à 23 heures. Il devrait y avoir un bistrot et davantage de convivialité. Plus de décorations aussi sur ces murs gris et dans les garages. Des graphs par exemple.

*Anthony Azouz, Julien Carrasco*

## Cours de communication pacifique

Comment faire face à une personne agressive sans se laisser démonter, sans répondre méchamment et pourtant garder la possibilité de dire ce que nous avons sur le coeur. Un conflit peut être une chance d'améliorer la relation. Cela peut arriver en famille, au travail, dans le couple, dans la vie de tous les jours. Venez vous entraîner à la méthode de communication non-violente inspirée de Carl Rogers et Marshall Rosenberg. Nous utiliserons des exercices de simulation et des jeux de rôles.



**SAMEDIS 2 ET 9 OCTOBRE  
DE 14H. à 17 H.  
FOYER PROTESTANT  
D'AIRES-LE LIGNON  
Place du Lignon**

Intervenant Michel Monod, diplômé en éducation des adultes, membre du Centre Martin Luther King et du Mouvement International de la réconciliation.

**Prix : Fr. 20.-**

Inscriptions sur répondeur au 796'86'60  
Je vous invite à passer à l'acte!  
Amitiés

*Michel Monod*

## Activités d'été dans les maisons de quartier, centres de loisirs et Jardin Robinsons de la commune

### Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Activités d'été pour adolescents  
Du 5 au 16 juillet et du 17 au 28 août  
Pour des jeunes de 12 à 16 ans

du mardi au mercredi de 10 à 18 heures:  
cheval, rafting canoë, planche à voile,  
plongée, voile, spéléologie

du jeudi dès 15 h. au vendredi 18 h:  
bivouac-nature

Inscription à la Maison de quartier.  
Prix Fr. 120.-- par semaine

**Carambole:** ouvertures d'accueil  
du 5 au 16 juillet et du 17 au 28 août

En raison de problèmes de gestion rencontrés récemment avec un groupe de jeunes, les horaires d'ouverture d'été de la Carambole seront modifiés, et communiqués ultérieurement.

Des renseignements peuvent être pris au secrétariat.

**Animateurs responsables:**  
Luis Perez, Dominique Chautems Leurs

**Centre aéré:** pour les enfants de 7 à 12 ans à Frangy (France) du 5 juillet au 27 août

**Animateur coordinateur:**  
Claude Bodmer

Adresse: 12b, ch. Nicolas Bogueret,  
tél. 796'92'66 et 796'16'76

### Jardin Robinson de Balexert

Accueil sur le terrain tous les jours,  
sortie le mercredi

du 5 juillet au 27 août,  
du lundi au vendredi de 10 à 18 heures

Pour les enfants jusqu'à 12 ans

Inscription à l'avance, pour la semaine  
Fr. 20.-- (repas de midi inclus)

Adresse: Av. de Crozet 29 - tél. 797'00'67

### ABARC

Camp de «Projections itinérantes»  
en collaboration avec Vacances Nouvelles

Du 5 au 17 juillet, pour jeunes de 14 à 18 ans,  
campement sur le terrain

**Activité:** projections de 10 films en plein air  
dans des communes genevoises

Inscriptions à l'ABARC,  
prix: Fr. 135.-- par semaine

Adresse: 192, rte de Vernier, tél. 796'21'01

### Maison des Jeunes L'Eclipse: Terrasse l'été

du 5 juillet au 13 août

L'Eclipse vous accueille sur sa terrasse.  
Boissons fraîches, glaces, grillades et salades vous seront servies de 17 à 23 heures, du lundi au vendredi

Vous pourrez également jouer au baby-foot, au ping-pong et encore à plein d'autres jeux de société

C'est pour vous et pour nous l'occasion de se rencontrer et de faire connaissance!

Adresse: 70, rte Meyrin - tél. 796'14'40

### Jardin Robinson du Lignon

Accueil libre tous les jours, sur le terrain  
du 5 juillet au 27 août,  
du lundi au vendredi de 9 à 18 heures

Permanence pour les animaux  
le week-end de 11 à 12 heures

Pour les enfants jusqu'à 12 ans

Repas sur inscription tous les jours  
avant 10 h. Fr. 5.--

Programme des sorties disponible  
au Jardin Robinson

Adresse: Pl. du Lignon 26 - tél. 796'70'66

### Centre de loisirs des Avanchets: Quartiers d'été

1ère période: du 28 juin au 16 juillet  
2ème période: du 16 août au 27 août

**Au centre de loisirs:**  
animations, accueil, activités et sorties  
pour les jeunes de 10 à 17 ans

Du lundi au vendredi de 15 à 22 heures

**Animateur responsable:**  
Michel Laroche

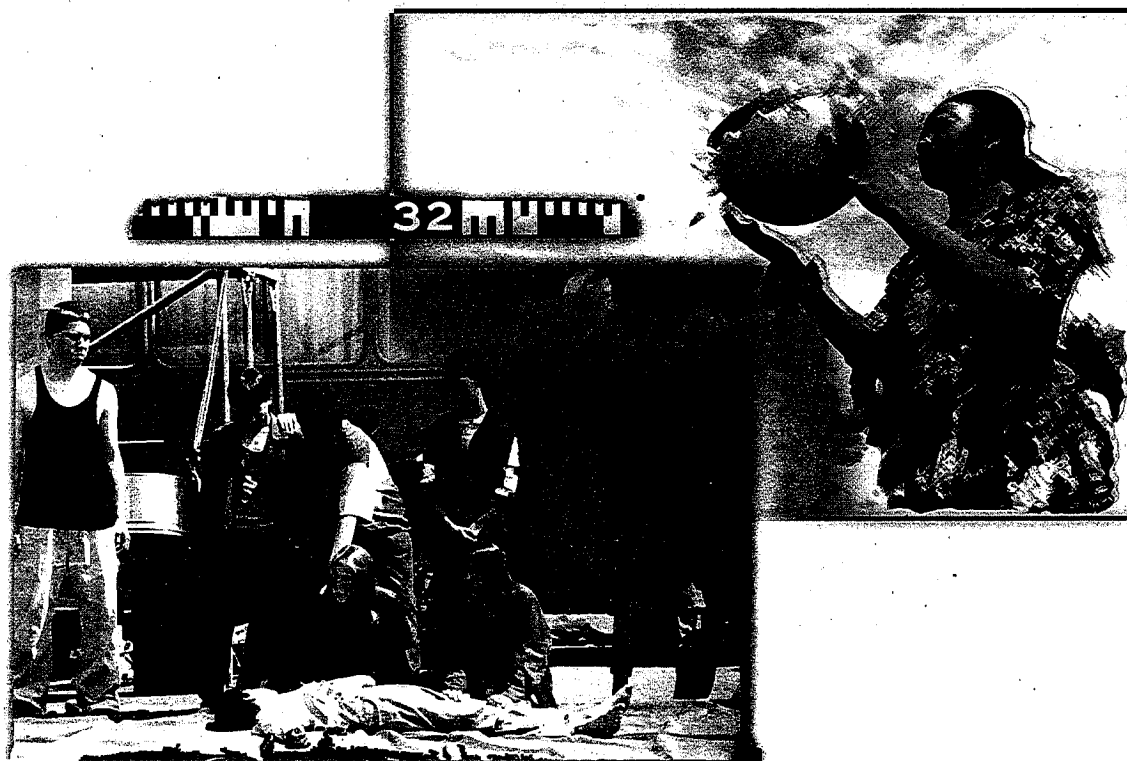
**A la pataugeoire des Avanchets:**  
bar, jeux, grillades, bals, cinéma en plein air,  
musique, tout public

Du lundi au vendredi de 16 à 22 heures

**Animateur responsable:**  
Vitor Marante

**Centre aéré:**  
pour les enfants de 4 à 7 ans à Sézegnin  
du 5 juillet au 27 août

**Animatrice coordinatrice:**  
Christine Schoeb  
Adresse: 16 Av. du Grand-Bay - 1220 Avanchets - tél. 796'24'80



# Fête de quartier d'Aire-Le Lignon

La Maison de quartier  
organise en collaboration  
avec les associations,  
et les habitants la grande  
fête de quartier

**le vendredi 24 septembre**  
cinéma en plein air

**le samedi 25 septembre**  
musique de tout horizons,  
stands, jeux, buvettes,  
tombola, animations  
pour petits et grands

Sur le thème de  
**«l'An 2000 en couleurs»**

Le programme détaillé sera  
disponible dès septembre.

**Réservez d'ores  
et déjà ces dates!**

# CONCOURS 1999 PHOTO



de la  
**Maison de  
Quartier**

**Délai d'inscription: 8 novembre 1999**

Ce concours amateur est ouvert à tous les habitants d'Aire,  
du Lignon et des Libellules.

**Le thème: «Le Marché»**

**Quelques règles:**

- 1. Format des photos:**  
18 x 24 cm., épreuves noir/blanc ou en couleur.
- 2. Nombres:**  
2 photos par participant.
- 3. Inscriptions:**  
accompagnez chaque photo de vos nom, prénom,  
date de naissance, adresse et du titre de la photo.
- 4. Délai:**  
9 novembre. Envoyez ou apportez vos photos  
à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon.

**Les prix:**

- 1er prix: fr. 300.- (toutes catégories)
- Prix des aînés: fr. 200.-
- Prix des jeunes: fr. 200.-
- Prix de l'humour: fr. 100.-
- Prix de l'originalité: fr. 100.-
- Prix du public: fr. 100.-

- Les lauréats ex aequo se partagent la ou les récompenses.
- La présence des candidats gagnants est requise  
pour la remise des prix.

**Remise des prix:** lors du vernissage, qui aura lieu

**le jeudi 25 novembre à 18h30**

à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon,  
12bis, chemin Nicolas Bogueret, tél. 796.92.66.

Le public pourra voter durant l'exposition soit  
jusqu'au 17 décembre de 14h à 19h du lundi au vendredi.

LIBELLULE

P.P.  
1219 Le Lignon